

Sepher Eyob (Job)

Chapter 25

אֹיִעַן בְּלִדָד הַשְּׁחִי וַיֹּאמֶר׃ Job25:1

1. **waya`an Bil`dad haShuchi wayo`mar.**

Job25:1 Then Bildad the Shuchite answered and said,

<25:1> Ὑπολαβὼν δὲ Βαλδαδ ὁ Σαυχίτης λέγει

1 Hypolabōn de Baldad ho Sauchitēs legei

And undertaking, Baldad the Shuhite says,

בְּהַמְשִׁיל וְפָחַד עָמוּ עֲשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו׃
2 יְצַלֵּם אִמּוֹ עִמּוֹ אֶת־הַגָּבֹהַם

2. **ham'shel waphachad `imo `oseh shalom bim'romayu.**

Job25:2 Dominion and awe are with Him, He makes peace in His heights.

<2> Τί γὰρ προοίμιον ἢ φόβος παρ' αὐτοῦ, ὁ ποιῶν τὴν σύμπασαν ἐν ὑψίστῳ;

2 Ti gar prooimion ē phobos par' autou, ho poiōn tēn sympasan en huiistō?

For what retort or fear is his – the one making all things in the highest?

גַּהֵי־שׁ מִסְפָּר לְגִדּוֹדָיו וְעַל־מִי לֹא־יִקּוּם אֲוֶרְחָה׃
3 אֲיֵשׁ מִי־יִסָּפֵר אֶת־עֲבָדָיו וְעַל־מִי לֹא־יִקּוּם אֲוֶרְחָה׃

3. **hayesh mis'par lig'dudayu w`al-mi lo'-yaqum `orehu.**

Job25:3 Is there any number to His troops? And upon whom does His light not rise?

<3> μὴ γάρ τις ὑπολάβοι ὅτι ἔστιν παρέλκυσσις πειραταῖς;

ἐπὶ τίνας δὲ οὐκ ἐπελεύσεται ἔνεδρα παρ' αὐτοῦ;

3 mē gar tis hypolaboi hoti estin parelkysis peiratais?

For let not any undertake the thought that there is deferment for marauders.

epi tinas de ouk epeleusetai enedra par' autou?

upon whom And shall there not come an ambush from him?

דּוֹמְהָ־יִצְדָק אֲנֹשׁ עִם־אֵל וּמִהָ־יִזְכָּה יְלֹד אִשָּׁה׃
4 אֲיֵשׁ מִי־יִסָּפֵר אֶת־עֲבָדָיו וְעַל־מִי לֹא־יִקּוּם אֲוֶרְחָה׃

4. **umah-yits'daq `enosh `im-'El umah-yiz'keh y'lud 'ishah.**

Job25:4 How then can a man be justified with El?

Or how can he be clean who is born of woman?

<4> πῶς γὰρ ἔσται δίκαιος βροτὸς ἐναντι κυρίου;

ἢ τίς ἂν ἀποκαθάρσῃ ἑαυτὸν γεννητὸς γυναικός;

4 pōs gar estai dikaios brotos enanti kyriou?

For how shall be just a mortal before YHWH?

ē tis an apokatharisai heauton gennētos gynaikos?

or who may cleanse himself born of a woman?

5 הַיָּהוֹן עַד־יָרֵם וְלֹא יִאֲהִיל וְכֹכַבִּים לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו:
5 יָאֵן עַד־יָרֵם וְלֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו יִאֲהִיל וְכֹכַבִּים לֹא־זָכוּ בְּעֵינָיו:

5. **hen`ad-yareach w'lo' ya'ahil w'kokabim lo'-zaku b'eynayu.**

Job25:5 Behold even the moon has no brightness and the stars are not pure in His sight,

<5> εἰ σελήνη συντάσσει, καὶ οὐκ ἐπιφάσκει· ἄστρα δὲ οὐ καθαρὰ ἐναντίον αὐτοῦ.

5 **ei selēnē syntassei, kai ouk epiphauskei;**

If the moon he should order, then it does not shine;

astra de ou kathara enantion autou.

and the stars are not pure before him.

6 וְאַף כִּי־אֲנֹשׁ רִמָּה וּבֶן־אָדָם תּוֹלְעָה: פ
6 אֲפִי כִי־אֲנֹשׁ רִמָּה וּבֶן־אָדָם תּוֹלְעָה: פ

6. **'aph ki-'enosh rimah uben-'adam tole`ah.**

Job25:6 How much less man, that maggot, and the son of man, who is a worm!

<6> ἕα δέ, ἄνθρωπος σαπρία καὶ υἱὸς ἀνθρώπου σκώληξ.

6 **ea de, anthrōpos sapria kai huios anthrōpou skōlēx.**

But alas, man is rottenness, and the son of man a worm.